

اتفاق
حول التعاون
في مجالات التعليم والعلوم
بين حكومتي جمهورية لاتفيا و جمهورية مصر العربية

إن حكومة جمهورية لاتفيا وحكومة جمهورية مصر العربية والمشار إليهما فيما
يعد بـ " الطرفان " ،

ورغبة البلدين في توثيق أو اصر العلاقات الودية فيما بينهما،

وعلا على تطوير التعاون بين البلدين في مجال التعليم والعلوم ،

أخذاً في الاعتبار وية جمهورية لاتفيا بالاتحاد الاوروبى والالتزامات
المرتتبة على ذلك ،

فقد اتفقتا على إبرام هذا الاتفاق وفقا للأحكام التالية:-

المادة (1)

(1) يشجع الطرفان التعاون بين المؤسسات التعليمية والعلمية في كلا البلدين في
إطار مبادئ المساواة والمصالح المتبادلة وبما يتفق مع القوانين والنظم المحلية
وكذلك القانون الدولي بكلا البلدين.

(2) يتعاون الطرفان في إطار برامج ومبادرات الاتحاد الاوروبى .

المادة (2)

يتبادل الطرفان زيارات الوفود التعليمية بغرض تعريف كل طرف بنظم التعليم في
البلدين.

المادة (3)

يعمل الطرفان على تيسير ودعم إرساء قواعد للاتصال المباشر والتعاون بين
مؤسسات التعليم العام والمهني والعالي في كلا البلدين .

المادة (4)

(1) يشجع الطرفان إقامة تعاون مباشر بين المؤسسات العلمية والمراكز البحثية .

(2) وفى إطار هذا التعاون يقوم الطرفان بما يلى:

(أ) تشجيع تبادل الموظفين والباحثين بالمؤسسات العلمية .

(ب) تسهيل تبادل المطبوعات العلمية.

(ت) حماية حقوق الطبع في مجال العلوم طبقا للقوانين الداخلية في كل بلد .
(ث) العمل على تطوير مشروعات الأبحاث المشتركة .

(3) يتم تحديد الشروط ، المصروفات الدراسية والترتيبات المالية من خلال البرامج لتنفيذية .

المادة (5)

يعمل الطرفان على تشجيع وتسهيل تبادل زيارات المحاضرين والطلبة بالكليات والمعاهد العليا وطلبة مؤسسات التعليم المهني .

المادة (6)

تقوم المؤسسات المختصة بكلا البلدين بتبادل الخبرات في إعداد البرامج التعليمية .

المادة (7)

يشجع الطرفان تبادل الكتب الخاصة بالمناهج وغيرها من الكتب والمواد التعليمية الأخرى بين المؤسسات التعليمية في كلا البلدين.

المادة (8)

يسهل الطرفان اشتراك الدارسين والمتخصصين في كلا البلدين في المؤتمرات الأكاديمية الدولية التي تعقد في بلديهما.

المادة (9)

يبحث الطرفان إمكانية الاعتراف بالشهادات ودرجات التعليم العالي والألقاب الأكاديمية في إطار الشبكات الدولية للاعتراف بالشهادات.

المادة (10)

يعمل الطرفان على تسهيل ودعم وتعميم دراسة اللغتين اللاتينية و العربية في كلا البلدين .

المادة (11)

(1) بهدف تنفيذ البرامج تقوم السلطات المختصة بكلا البلدين بتوقيع الاتفاقيات المناسبة.

(2) يتفق الطرفان على إعداد البرامج التنفيذية لتنفيذ هذا الاتفاق .

المادة (12)

(1) يتبادل الطرفان عدد مماثل من الممثلين لحضور اللجنة اللاتيفية المصرية لمشاركة بغرض تنفيذ هذا الاتفاق ومناقشة كافة الموضوعات التي تستجد خلال التنفيذ ، وتنعقد اللجنة المشتركة بالتناوب في كلا البلدين وينفق على مكان وموعد الإنعقاد من خلال القنوات الدبلوماسية ،

(2) وتعمل اللجنة المشتركة على وضع برامج عمل لمدة ثلاثة سنوات للعمل على لتنفيذ الناجح للإتفاق متضمنا طريقة التنفيذ والشروط المالية.

(3) وتعمل اللجنة المشتركة على مراجعة برامج العمل السابقة وتقديم المشورة من اجل تعاون أشمل في مجال التعليم والعلوم .

المادة (13)

(1) يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ من تاريخ آخر إخطار بإتمام الإجراءات القانونية عن طريق القنوات الدبلوماسية في كلا البلدين .

(2) ويظل نافذا لمدة خمس سنوات ويجدد تلقائيا لفترات أخرى مماثلة ما لم يخطر احد الطرفين الطرف الآخر- كتابة - بعدم رغبته في استمرار العمل به قبل انتهاء مدته بستة أشهر.

(3) يمكن تعديل هذا الإتفاق بموافقة الطرفين ، وهذا التعديل يدخل حيز النفاذ طبقا للإجراءات المذكورة في الفقرة الأولى من هذه المادة .

(4) وفي حالة إنهاء العمل بهذا الإتفاق وفقا لهذه المادة، فإن جميع البرامج والمشروعات المشتركة الموقعة على أساسه تظل نافذة حتى وقت تنفيذها.

حرر ووقع هذا الاتفاق في شرم الشيخ بتاريخ..... مارس 2009 من نسختين أصليتين بكل من اللغات اللاتيفية والعربية والإنجليزية ولكل منهما ذات الحجية، وفي حالة الإختلاف في التفسير يعتد بالنص المحرر باللغة الإنجليزية .

عن
حكومة جمهورية مصر العربية

أحمد أبو الغيط
وزير الخارجية

عن
حكومة جمهورية لاتفيا

مارس ريكستيفش
وزير الخارجية